

中国近代史资料丛刊续编

清末教案

中国第一历史档案馆
福建师范大学历史系

合编

中國近代史資料叢刊

清末教案

中國第一歷史档案馆
檔案管理局編纂 全編

中国近代史资料丛刊续编

清末教案

第五册

美国对外关系文件选译

中国第一历史档案馆
福建师范大学历史系 合编

本卷主编 陈增辉
译者 郭舜平
校订者 王建朗
杜继东

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

清末教案 第5册:美国对外关系文件选译/郭舜平等译. -北京:
中华书局,2000

(中国近代史资料丛刊续编)

ISBN 7-101-01811-4

I. 清… II. 郭… III. 教案(历史)-史料-中国-清代 IV.
K256.806

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98) 第 03615 号

清 末 教 案

第 五 册

美国对外关系文件选译

*

中 华 书 局 出 版 发 行

(北京丰台区太平桥西里 38 号 100073)

北京市白帆印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 1/32·20¼印张·448 千字

2000 年 3 月第 1 版 2000 年 3 月北京第 1 次印刷

印数:1-3000 册 定价:38.00 元

ISBN 7-101-01811-4/K·848

凡 例

- 一、本辑系从《美国对外关系文件》中选译有关教案的部分资料(起 1870 年迄 1899 年)。其中清政府负责官员与欧美国驻华使领人员等往来文件,中国官方文书多有载录,为节省篇幅起见,一般从略,不予回译。
- 二、本辑共选译教案档案共四十一宗,按文件首次发文时间顺序依次排列。
- 三、欧美使领、西方传教士等人员及教会机构等,著录其已知汉名或定译,书末附有对照表,藉便检索。
- 四、原文人名多仅举姓氏,本辑就所知加上名字。有些文件标题为译者根据内容所拟。
- 五、由于编译者限于水平,难免有错漏之处,欢迎读者指正。

第五册目录

凡例	(1)
一、直隶天津法领事、西教士等被杀西教堂被毁案	
(1870—1871 年)	(1)
1. (224) 美驻华公使倭斐迪致美国务卿斐士函	(1)
附件 1 各有约国家代表致恭亲王照会	(7)
附件 2 恭亲王 1870 年 6 月 25 日致倭斐迪照会〔略〕	(8)
附件 3 《京报》6 月 26 日刊登的上谕〔略〕	(8)
附件 4 密妥士致倭斐迪函	(8)
附件 5 密妥士致倭斐迪函	(9)
2. (226) 倭斐迪致斐士函	(11)
附件 1 丰大业致罗淑亚函(译本)	(15)
附件 2 马新贻致总理衙门咨文〔略〕	(16)
附件 3 恭亲王致各国代表函〔略〕	(16)
附件 4 关于对崇厚等人任命的上谕〔略〕	(16)
附件 5 倭斐迪致恭亲王照会	(16)
附件 6 恭亲王 1870 年 6 月 29 日复倭斐迪 照会〔略〕	(17)
附件 7 曾国藩 1870 年 7 月 10 日关于天津滋事的 告示〔略〕	(17)
附件 8 曾国藩关于天津滋事及其起因的奏报〔略〕	(17)

3. (227) 倭斐迪致斐士函	(17)
附件 1 山嘉立教士致倭斐迪函(摘自 1870 年 7 月 22 日《上海差报》)	(19)
附件 2 山嘉立教士致泰勒舰长	(25)
附件 3 1870 年 7 月 29 日《上海差报》摘录	(27)
4. (228) 倭斐迪致斐士函(机密)	(29)
5. (229) 倭斐迪致斐士函	(31)
附件 1 耶士摩致倭斐迪函	(34)
附件 2 恭亲王 1870 年 7 月 29 日致送倭斐迪关 于天津滋事案的一道上谕[略]	(37)
附件 3 天津知府 1870 年 6 月 10 日的告示[略]	(37)
附件 4 恭亲王 1870 年 8 月 10 日致倭斐迪 照会[略]	(37)
6. (20) 倭斐迪致斐士函	(37)
附件 1 布美俄英四国驻华代表致恭亲王照会	(40)
附件 2 恭亲王 1870 年 9 月 27 日复布美俄英四 国代表照会[略]	(40)
附件 3 恭亲王 1870 年 10 月 5 日抄送倭斐迪当日 接奉的一道上谕[略]	(40)
附件 4 恭亲王 1870 年 10 月 10 日复倭斐迪 照会[略]	(40)
附件 5 倭斐迪致恭亲王照会	(40)
附件 6 恭亲王 1870 年 10 月 12 日致送倭斐迪关于饬令 李鸿章仍留天津的上谕[略]	(41)
附件 7 法署天津领事致法国代办关于十六名罪 犯行刑经过的报告(抄件)	(41)

7.(22) 倭斐迪致斐士函	(44)
附件 密妥士致倭斐迪函	(45)
8.(23) 倭斐迪致斐士函	(46)
附件 密妥士致倭斐迪函	(46)
9.(38) 倭斐迪致斐士函(摘录)	(47)
10.(41) 美国驻上海总领事西华致戴维斯函	(49)
二、浙江杭州美国教会置产纠纷案(1872 年)	(97)
11.(46) 倭斐迪致斐士函	(97)
附件 1 罗尔梯致倭斐迪函	(99)
附件 2 罗尔梯致倭斐迪函	(99)
附件 3 吴思敦、郝理美致罗尔梯函	(106)
附件 4 慕稼谷致罗尔梯函	(109)
附件 5 来恩施致罗尔梯函	(109)
附件 6 来恩施致罗尔梯函	(110)
附件 7 郝理美致罗尔梯函	(111)
附件 8 来恩施致罗尔梯函	(113)
附件 9 罗尔梯致倭斐迪函	(115)
附件 10 吴思敦致罗尔梯函	(116)
附件 11 来恩施致罗尔梯函	(117)
附件 12 郝理美致罗尔梯函	(118)
附件 13 来恩施致罗尔梯函	(119)
附件 14 郝理美致罗尔梯函	(120)
附件 15 来恩施致罗尔梯函	(120)
附件 16 罗尔梯复郝理美函	(121)
附件 17 罗尔梯复来恩施函	(122)
12.(49) 倭斐迪致斐士函(摘录)	(123)

三、江西瑞昌美教会受到冲击、九江美教堂续遭捣毁

- 案(1875年)..... (124)
- 13.(171)美国驻华公使艾忒敏致斐士函 (124)
- 附件 1 艾忒敏 1875 年 6 月 3 日致恭亲王
照会〔略〕 (127)
- 附件 2 恭亲王 1875 年 6 月 15 日复艾忒敏照会 (127)
- 附件 3 杨生厘查致九江道台函 (127)
- 附件 4 九江道台 1875 年 5 月 10 日复杨生厘查
领事札文〔略〕 (128)
- 附件 5 恭亲王 1875 年 6 月 9 日致艾忒敏
照会〔略〕 (129)
- 附件 6 艾忒敏 1875 年 6 月 15 日致恭亲王
照会〔略〕 (129)
- 附件 7 恭亲王 1875 年 6 月 24 日复艾忒敏
照会〔略〕 (129)
- 附件 8 艾忒敏复恭亲王照会 (129)
- 附件 9 艾忒敏致杨生厘查函 (129)
- 四、湖北武昌教会施医所受扰案(1876年)..... (131)
- 14.(40)美国驻华公使西华致斐士函 (131)
- 附件 1 彭亚柏致杨生厘查函 (131)
- 附件 2 西华致杨生厘查函 (133)
- 五、北京演乐胡同闹教案(1881年)..... (135)
- 15.(160)美国驻华公使安吉立致美国国务卿布莱恩
函(摘录) (135)
- 附件 1 总理衙门致安吉立函 (139)
- 附件 2 有关给泰勒指示的备忘录 (139)

附件 3 总理衙门致安吉立函	(140)
附件 4 恩、崇、文(北京主要军事长官)的告示	(140)
附件 5 安吉立复恭亲王函	(141)
六、山东登州美教士遭窃案(1881 年)	(142)
16.(170)安吉立致布莱恩函	(142)
附件 1 安吉立致恭亲王照会	(142)
附件 2-3 恭亲王 1881 年 7 月 22 日、8 月 10 日 先后复安吉立照会〔略〕	(143)
七、山东济南美教会置产纠纷案(1881 年)	(144)
17.(172)安吉立致布莱恩函	(144)
附件 1 莫约翰与洪士提反致安吉立函	(146)
附件 2 安吉立复莫约翰及洪士提反函	(150)
附件 3 安吉立 1881 年 8 月 2 日致恭亲王 照会〔略〕	(153)
附件 4 莫约翰及洪士提反致安吉立函	(153)
附件 5 安吉立复莫约翰及洪士提反函	(155)
八、江苏镇江个别民工与美教士发生纠纷,英美出动 军舰恫吓案(1886 年)	(157)
18.(46)田贝致美国务卿叭嘎函	(157)
九、四川重庆美英法教会产业被毁案(1886—1887 年)	(159)
19.(126)田贝致叭嘎函	(159)
附件 鹿依士致海格思函	(160)
20.(127)田贝致叭嘎函	(163)
附件 1 田贝致总理衙门照会	(164)
21.(128)田贝致叭嘎函	(168)
附件 1 总理衙门 1886 年 9 月 23 日复田贝照会	

(译本)[略]	(169)
附件 2 田贝致总理衙门照会	(169)
22.(129)田贝致叭嘎函	(170)
23.(130)田贝致叭嘎函	(171)
附件 1 嘉腓力致田贝函	(172)
附件 2 田贝致英国公使华尔身爵士函	(173)
附件 3 华尔身爵士致田贝函	(173)
24.(132)叭嘎致田贝函	(174)
25.(137)叭嘎致田贝函	(178)
26.(141)田贝致叭嘎函	(178)
附件 班德瑞致华尔身爵士函——处理 1886	
年 7 月 1 日重庆闹事中涉及美国人一案的	
建议	(180)
27.(142)叭嘎致田贝函	(181)
28.(164)叭嘎致田贝函	(181)
十、广东清远、广西桂平美教士被逐案(1886—1887 年) ..	(183)
29.(139)田贝致叭嘎函	(183)
附件 两广总督(张之洞)1886 年 10 月 31 日致	
喜默札文[略]	(183)
30.(147)田贝致叭嘎函	(183)
十一、山东济南美教会置产纠纷续案(1887—	
1892 年)	(185)
31.(159)田贝致叭嘎函(摘录)	(185)
附件 田贝致总理衙门函	(187)
32.(161)田贝致叭嘎函	(190)
附件 总理衙门 1887 年 12 月 26 日复田贝照会	

(译本)	(190)
33.(180)叭嘎致田贝函	(190)
34.(199)田贝致叭嘎函(摘录)	(191)
附件 1 总理衙门 1888 年 4 月 6 日复田贝照会	(193)
附件 2 田贝致总理衙门照会	(193)
35.(212)叭嘎致田贝函	(195)
36.(220)叭嘎致田贝函	(196)
附件 1 李佳白致叭嘎函	(196)
附件 2 叭嘎致李佳白函	(197)
37.(232)田贝致叭嘎函	(198)
附件 李佳白致田贝函	(199)
38.田贝致叭嘎函	(200)
附件 田贝致总理衙门照会	(200)
39.田贝致叭嘎函(摘录)	(202)
附件 总理衙门 1888 年 10 月 4 日致田贝 照会〔略〕	(203)
40.田贝致布莱恩函	(203)
附件 1 田贝致总理衙门照会	(204)
附件 2 总理衙门 1889 年 5 月 9 日致田贝 照会〔略〕	(205)
41.田贝致布莱恩函(摘录)	(205)
附件 1 李佳白致田贝函	(207)
附件 2 田贝致济南府美国长老会教士函	(209)
42.田贝致布莱恩函	(213)
附件 1 田贝致总理衙门照会	(215)
给总理衙门第 27 号照会的附件 美国长老会李	

佳白牧师的申述	(215)
附件 2 总理衙门 1889 年 12 月 1 日致田贝 照会〔略〕	(217)
附件 3 总理衙门 1890 年 1 月 10 日致田贝 便笺〔略〕	(217)
43. 田贝致布莱恩函	(217)
附件 1 田贝致总理衙门照会	(219)
附件 2 总理衙门 1890 年 1 月 18 日致田贝 照会〔略〕	(219)
附件 3 田贝致总理衙门照会	(219)
44. 布莱恩致田贝函	(220)
45. 田贝致布莱恩函	(221)
附件 各教士致田贝函	(222)
46. 布莱恩致田贝函	(228)
47. 田贝致布莱恩函	(230)
附件 田贝致李佳白函	(230)
48. 田贝致布莱恩函	(231)
附件 田贝致总理衙门函	(232)
49. 田贝致布莱恩函	(234)
附件 总理衙门 1890 年 8 月 17 日致田贝 照会〔略〕	(235)
50. 布莱恩致田贝函	(235)
51. 田贝致布莱恩函	(236)
附件 田贝致总理衙门照会	(236)
52. 田贝致布莱恩函	(237)
附件 总理衙门 1890 年 11 月 10 日致田贝	

照会〔略〕	(238)
53. 田贝致布莱恩函	(238)
附件 1 田贝致总理衙门照会	(239)
附件 2 总理衙门 1891 年 8 月 25 日致田贝照会(译本)〔略〕	(240)
54. 田贝致布莱恩函	(240)
附件 田贝致总理衙门照会	(241)
55. 田贝致布莱恩函(摘录)	(242)
附件 总理衙门 1891 年 10 月 30 日致田贝便笺(译本)	(242)
56. 田贝致布莱恩函	(243)
附件 《字林西报》1891 年 11 月 28 日剪报一则	(243)
57. 布莱恩致田贝函	(245)
附件 美国长老会国外传教部总干事埃伦伍德致布莱恩函	(245)
附件 1892 年 2 月 1 日美国长老会会议记录摘要	(245)
58. 田贝致布莱恩函	(246)
十二、美国要求取缔反基督教宣传案(1891—1892 年)	(247)
59. 田贝致布莱恩函	(247)
附件 1891 年 2 月 28 日的《中国时报》严 禁毁谤外国传教士告示	(247)
60. 田贝致布莱恩函	(248)
61. 田贝致布莱恩函	(249)
附件 《北华捷报》1892 年 2 月 26 日剪报一则	(250)

62. 田贝致布莱恩函	(250)
附件 田贝致总理衙门照会	(251)
63. 田贝致布莱恩函	(252)
附件 汉口道台孔致安德鲁斯札文〔略〕	(252)
64. 田贝致布莱恩函	(252)
附件 1892年5月21日上谕(译本)〔略〕	(253)
65. 田贝致布莱恩函	(253)
66. 田贝致布莱恩函	(254)
十三、安徽芜湖法国天主堂被毁案(1891—1892年)	(255)
67. 田贝致布莱恩函	(255)
附件 各国代表致总理衙门的联衔照会	(257)
68. 田贝致布莱恩函	(258)
69. 田贝致布莱恩函	(260)
附件 1 《芜湖闹事》——法国教士叙述	(260)
附件 2 通讯——美以美会华约翰致《字林西报》 主编函	(263)
70. 田贝致布莱恩函	(265)
附件 1 与总理衙门会晤的报告	(266)
附件 2 法德英三国代表关于总理衙门同意奏请 皇帝颁行诏谕的公启〔略〕	(267)
71. 田贝致布莱恩函(摘录)	(267)
附件 总理衙门 1891年5月30日致各国代表照 会(译本)〔略〕	(268)
72. 田贝致布莱恩函(摘录)	(268)
73. 田贝致布莱恩函	(268)
附件 各外国代表致总理衙门照会	(269)

74. 田贝致布莱恩函	(272)
附件 总理衙门 1891 年 6 月 15 日致田贝照会 (译本)[略]	(273)
75. 田贝致布莱恩函	(273)
附件 各国代表致总理衙门的联衔照会	(274)
76. 艾迪致田贝函	(278)
77. 田贝致布莱恩函	(278)
附件 总理衙门 1892 年 3 月 3 日致田贝照会[略] ...	(278)
十四、江苏南京美教会遭抢、法天主堂被攻案(1891 年)	(279)
78. 田贝致布莱恩函	(279)
79. 田贝致布莱恩函(摘录)	(280)
附件 《字林西报》1891 年 5 月 29 日的剪报	(281)
十五、湖北武穴教堂被焚、英人被杀案(1891 年)	(285)
80. 田贝致布莱恩电	(285)
81. 田贝致布莱恩函(摘录)	(285)
82. 美国署国务卿沃顿致田贝函	(286)
83. 田贝致布莱恩函	(287)
84. 田贝致布莱恩函	(288)
附件 总理衙门 1891 年 7 月 4 日致外交团团长 巴兰德照会(译本)[略]	(289)
85. 田贝致布莱恩函	(289)
附件 总理衙门 1891 年 7 月 4 日致各国代表照 会(译本)	(289)
86. 田贝致布莱恩函	(289)
附件 总理衙门 1891 年 7 月 5 日致田贝照会(附	

该署所上奏折稿)[略]	(290)
87. 田贝致布莱恩函(摘录)	(290)
附件 各国代表致总理衙门的联衔照会	(291)
88. 田贝致布莱恩函	(294)
附件 1 总理衙门 1891 年 8 月 22 日致各国代表 照会(译本)[略]	(295)
附件 2 各国代表 1891 年 8 月 25 日致总理衙门 照会[略]	(295)
89. 田贝致布莱恩函(摘录)	(295)
附件 1891 年 9 月 11 日《字林西报》通讯 ——武穴与宜昌(摘录)	(295)
90. 田贝致布莱恩函	(298)
十六、江苏丹阳、南京、扬州、无锡等地相继发生闹教案 (1891 年)	(301)
91. 田贝致布莱恩函	(301)
92. 田贝致布莱恩函(摘录)	(302)
十七、江西九江附近反洋教案(1891 年)	(304)
93. 田贝致布莱恩函	(304)
十八、东北闹教、直隶朝阳、平泉爆发反教及民变案(1891 —1892 年)	(305)
94. 田贝致布莱恩函	(305)
附件 吴阿里致班迪诺函	(306)
95. 田贝致布莱恩函	(307)
96. 田贝致布莱恩函	(309)
97. 田贝致布莱恩函	(310)
附件 光绪十七年十一月初六日(1891 年 12 月 6	